

KRISTINA DRAMM



Nata il 12.02.1985
madrelingua russa
residente a Lipetsk, Russia
+7 980 250 0342
kristinammp@gmail.com
SKYPE: cristina.dramm

Laureata in Interpretariato e Insegnamento delle lingue straniere; ampia esperienza in interpretariato, traduzione di documenti tecnici e societari e formazione didattica; solida conoscenza di italiano e inglese; ottime capacità espositive, di lavoro in squadra e di gestione dello stress.

Specializzazioni: meccanica, carpenteria meccanica, oleodinamica, tecnica in genere (edilizia, macchine utensili e movimento terra, pressofusione, saldatura, stampatura, ecc.), commerciale-economico-finanziario, ambiente ed energia, cosmesi.

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Novembre 2020 – in corso

Interprete RUS <> IT/ ENG

Rizzani de Eccher S.p.A., Lipetsk/ Mosca, Russia

Interpretariato in cantiere per la costruzione di una linea di zincatura a caldo, chuchotage/ trattativa durante le riunioni con clienti e fornitori, traduzione di corrispondenza, schede tecniche e contratti.

Ottobre 2019 - Maggio 2020

Insegnante di lingua russa (A2-C1)

Scuola di lingue Interdialog, Milano, Italia

Insegnante di russo e inglese (corsi individuali e di gruppo) di vari livelli.

Novembre 2010 – 2019

Interprete RUS <> IT/ ENG, hostess

Camera dell'Industria e del Commercio di Lipetsk, Russia

Servizi di interpretariato (trattativa, consecutiva, chuchotage) e di traduzione scritta nel settore tecnico, legale, economico, medico e turistico.

Aprile 2010 – gennaio 2016

Interprete RUS <> IT/ ENG, IT <> ENG

Tenova S.p.A. filiale di Ekaterinburg, Russia

Interpretariato in cantiere per l'avviamento di impianti industriali, interpretariato (trattativa, chuchotage) durante le riunioni con clienti e fornitori, traduzione di manuali, schede tecniche, contratti e documentazione contabile. Esperienza in SAP.

Luglio 2009 – aprile 2010

Assistente del direttore di stabilimento e interprete RUS <> IT/ENG

Indesit International S.p.A., Lipetsk, Russia

Interpretariato (consecutiva) durante riunioni di direzione, visite di ospiti (E. Nabiullina, ministra dello sviluppo economico della FR), attività di montaggio, traduzioni di carattere tecnico, stesura di verbali, comunicazione interna ed esterna, coordinamento delle attività dell'ufficio, esperienza in SAP.

Gennaio 2008 – giugno 2009

Professoressa Incaricata

Università Statale Tecnica, Lipetsk, Russia

Insegnamento della lingua italiana in corsi universitari di livello elementare e intermedio.

Luglio 2005 – settembre 2005; giugno 2003 – ottobre 2003

Segretaria della Foreign House dell'Università

Università del Delaware, Lewis, DE, USA

Attività di gestione del front office, accoglienza e collocamento del corpo accademico, organizzazione di riunioni ed eventi. Le attività sono state svolte durante il corso di studi universitari nell'ambito del programma di scambio studentesco internazionale Work & Travel.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Ottobre 2017 – luglio 2020

Laurea triennale in Interpretariato e Comunicazione

Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM, Milano, Italia, votazione 110/ 110 e lode

Specializzazione in interpretariato e mediazione linguistica. Lingue di studio: inglese, russo, francese.

Settembre 2013 – febbraio 2016

Laurea Magistrale in Economia Internazionale e Business

Università Tecnica Statale di Lipetsk, Russia

Specializzazione in economia internazionale e sviluppo di commercio.

Luglio 2002 – luglio 2007

Laurea specialistica in Teoria e Metodologia di Insegnamento della Cultura e delle Lingue Straniere

Università Statale di Voronezh, Russia

Specializzazione in insegnamento delle lingue straniere. Lingue di studio: inglese, italiano.

CORSI DI FORMAZIONE E AGGIORNAMENTO

Novembre 2020 e aprile 2021

Università Statale di San Pietroburgo, Russia

Corsi di traduzione simultanea ENG <>RU: Primo Modulo (48 ore) e Secondo Modulo (48 ore).

COMPETENZE LINGUISTICHE

Russo: madrelingua; italiano: ottimo; inglese: ottimo; francese: elementare.

COMPETENZE INFORMATICHE

ECDL Full Standard

Wordfast (software di traduzione assistita).

CAPACITÀ ORGANIZZATIVE

L'esperienza pluriennale a contatto con il pubblico e nei cantieri mi ha portato a sviluppare flessibilità, precisione e puntualità nella gestione delle scadenze, facendomi acquisire delle ottime competenze di problem solving.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del D.Lgs 196/2003 e dell'art. 13 GDPR (regolamento UE 679/2016).